



- P. 3 ... Introduction
- P. 4 ... Le mot du Sénateur-Maire
- P. 5 ... Le mot de la présidente
- P. 6 ... Exposition d'art contemporain
- P. 12 ... Cinéma
- P. 19 ... Rencontres
- P. 23 ... Spectacle / Danse
- P. 26 ... Musique
- P. 29 ... Festivités
- P. 32 ... Gastronomie iranienne
- P. 34 ... Evénements de nos partenaires
- P. 35 ... Remerciements
- P. 36 ... Nos partenaires
- P. 37 ... Agenda de la Quinzaine
- P. 38 ... Terminkalender der vierzehn tage
- P. 39 ... Agenda de la Quinzaine en persan
- P. 40 ... Comment ça marche ?



## INTRODUCTION

En mars 2010 et en mars 2011, la Semaine et la Quinzaine culturelles iraniennes rencontraient leurs premiers succès : plusieurs milliers de personnes ont participé aux festivités. Cet événement est de retour, en mars 2013, sous la forme d'une biennale.

Nous en sommes convaincus, la vivacité et la continuité d'une culture s'enrichit de sa relation aux autres cultures. C'est là le fondement de la Quinzaine : mettre en avant les œuvres d'artistes, ou d'acteurs culturels, résidant en France ou en Europe, qui mettent en valeur la mixité et le dialogue des cultures iraniennes et européennes. À mille lieux d'une démarche communautaire, notre festival a vocation à faire vivre le dialogue des cultures à Strasbourg, une ville de rencontres, qui a fait de la multiculturalité son identité.

Mais qu'est-ce que la culture iranienne ? Comment est-elle perçue par le public ? Au-delà des images d'Epinal, ou des chimères médiatiques marquées par des enjeux de politique internationale, ce festival présentera un visage différent de cette culture : ni un hymne à la gloire de la Perse ancienne, ni les images médiatiques d'un intégrisme forcené. Ni l'un ni les autres ne sont à même de rendre compte de la richesse de la culture iranienne contemporaine que vous pourrez découvrir grâce à notre festival : arts visuels, arts plastiques, littérature, cinéma, conférences et débats, musique contemporaine moderne, théâtre, danse, tradition orale, initiation à la gastronomie persane et festivités traditionnelles du nouvel an iranien... Cet événement strasbourgeois, soutenu par les acteurs de la vie culturelle strasbourgeoise, se déroulera dans de nombreux lieux de la ville (Aubette, Cité de la Musique et de la Danse, cinémas, Librairie Kléber...), en multipliant les clés d'entrée dans chaque lieu et les approches pour chaque événement. Tous les goûts seront les bienvenus ! Alors n'hésitez plus : nous vous attendons tous avec impatience pour cette troisième édition de notre festival, la Quinzaine culturelle iranienne 2013.



## LE MOT DU MAIRE

Je suis heureux de saluer le retour d'une manifestation en plein essor qui, depuis ses débuts en 2010, a rapidement pris une place importante dans le paysage artistique et festif de notre ville : la Quinzaine culturelle iranienne.

Œuvrant depuis sa naissance au dialogue entre les cultures et insensible aux chimères médiatiques, la Quinzaine culturelle iranienne adoptera – cette année encore – une orientation résolument contemporaine, même si la tradition revivifiée de la miniature persane y trouve aussi sa place. Ainsi, la danse d'aujourd'hui, le théâtre actuel ou la bande dessinée y occuperont notamment une place de choix. Il en ira de même avec la chanson, grâce à Mohsen Namjoo, surnommé « le Bob Dylan iranien ». Quant au cinéma, il continuera d'être l'un des éléments toujours appréciés de la manifestation grâce à une riche programmation. En effet, la Quinzaine a su tisser des liens renforcés avec divers partenaires strasbourgeois privés ou publics tels que le Cinéma Star ou l'École supérieure des arts décoratifs.

La Quinzaine se déroulant à une période durant laquelle se fête le Nouvel An iranien, je souhaite une excellente année à ses organisateurs, à ses artistes et à ses spectateurs dont la langue est aussi utilisée en Afghanistan, au Tadjikistan ou dans le Caucase. Nombre de ces spectateurs, devenus des Strasbourgeoises et des Strasbourgeois à part entière, seront heureux de constater que notre cité honore leur culture d'origine. Et chaque habitant pourra s'enrichir grâce au mélange de tradition et de modernité représenté par la Quinzaine culturelle iranienne.

Roland  
**RIES**  
Sénateur-Maire de Strasbourg



## LE MOT DE LA PRÉSIDENTE

Cette troisième édition de la Quinzaine culturelle iranienne vous propose une pléiade d'œuvres à travers divers angles d'ap- proche : cinéma, concert, danse, théâtre, peinture, mais aussi gastronomie.

Cette édition aura à cœur de vous présenter les artistes contemporains iraniens ayant été influencés par la culture de leur pays d'accueil tout en restant obstinément fidèles à la tradition millénaire iranienne.

Ces artistes aux destins complexes ayant vécu des déchirures, des souffrances mais aussi des joies extrêmes seront au cœur de notre évènement. Ils traduisent dans leurs œuvres des émotions humaines très fortes ; ils expriment parfois leurs cris d'êtres, ou leurs cris de douleurs et d'angoisses, qui sont celles de leurs âmes humaines.

La recherche spirituelle de bon nombre de ces artistes, les amène à communiquer non pas une émotion passagère superficielle, mais plutôt à faire part d'un message d'amour, de dialogue et de partage.

Cette Quinzaine est donc une nouvelle opportunité pour décou- vrir les richesses et les talents d'Iran.

Au plaisir de vous voir nombreux dans nos différentes mani- festations...

Simine  
**HASSANEYN**

Présidente de l'Association  
pour la Semaine culturelle iranienne à Strasbourg

# EXPOSITION D'ART CONTEMPORAIN

**LIEU :**  
la grande salle de l'Aubette

**DATE :**  
du 12 au 21 mars 2013.

**HORAIRES :**  
de 10h à 18h.  
Sauf les jeudis 14 et 21 mars : de 10h à 14h.  
Dimanche 17 mars : fermeture exceptionnelle.

Quatre artistes différents exposeront  
leurs créations, chacun s'appropriant un espace  
de l'exposition à sa manière.

**Inauguration de l'exposition**  
**le lundi 11 mars 2013 à 18h,**  
**en présence du Maire de Strasbourg**  
**et des artistes exposés.**

## Vernissage de l'exposition

### Projection vidéo et concert

Lors du vernissage, le public découvrira les œuvres de l'exposition dans une atmosphère conviviale. Le groupe DAIDAL offrira en exclusivité un set musical aux influences persanes et Astral Kalbod effectuera une performance musicale et vidéo-graphique.



### Daidal

Concert de trip-hop, musique traditionnelle iranienne et jazz. Le groupe DAIDAL et ses deux invités Sonia KELISHADI, joueuse de târ, et Camille EMAILLE, joueuse de zARB, proposeront un set musical inédit pour fêter l'inauguration du festival. Le groupe sort son premier album le 8 mars 2013, dans lequel il propose un mix ininterrompu qui évolue dans un labyrinthe aux multiples boucles sonores dans lequel les instruments cheminent, se perdent, se retrouvent, triomphent... Les compositions sont le fruit d'un travail collectif dont le mélange est la source même du propos. Les deux invitées Sonia et Camille mélangeront les percussions du zARB et la brillance du târ au labyrinthe électro acoustique de DAIDAL.

**Arsène OTT** : saxophone tenor et soprano, effets.

**Cédric FONNE** : séquencer, échantillonneur, filtre analogique.

**Iannis RABOTAS** : harmonica diatonique, basse, clavier, guitare « boîte à cigares » slide.

**Julien MEYER** : didgeridoo, didgeridoo à coulisse, guimbarde, laptop.



### Astral Kalbod

Astral Kalbod («le corps astral» en persan) a été fondé par Kamran Souresrafil en 2006 à Paris. Il représente une forme de mutation transdisciplinaire entre la musique traditionnelle persane et l'Electro/Métal Rock, immergée dans un univers Visuel. L'objectif initial de cette Interversion est un croisement érudit et un métissage entre musique transe et Visuels.

**Kamran Souresrafil** : Compositions, Rythme, Guitar, Vocal, lyrics & Video Art.

**Younes Faghghi** : Rythme, Daf & Sample.



## Dessins, masques

Saba  
**NIKNAM**

(Strasbourg, ESAD)

Étudiante à l'École des Arts Décoratifs de Strasbourg, elle se consacre au dessin, à la gravure et aux volumes en tissu. Ses dessins expriment des souvenirs sombres, et sont comme une source de purification de son esprit.

*« Je ne voulais pas me réveiller. J'étais bien mieux endormie, ... et c'est vraiment triste. C'était presque comme un cauchemar inversé, comme quand vous vous réveillez d'un cauchemar et que vous êtes tellement soulagée. Moi je me suis réveillée dans un cauchemar.*

*- Et quel cauchemar?*

*- La vie... la vie est un cauchemar...»*

Traduit d'après le roman en anglais de Ned Vizzini, *It's kind of a funny story* (2006).





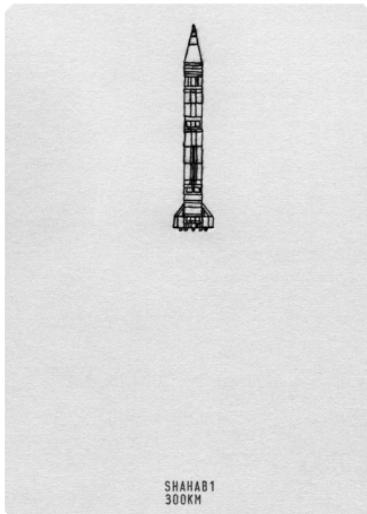
## Livres d'artiste

Zahra  
**NABAVI**

(Strasbourg, ESAD)

« Je suis quelqu'un qui n'aime pas parler et qui aime les mots, qui pense que la puissance de l'évènement est malgré tout liée à la puissance des mots capables de le qualifier ».

Jacques Rancière, La méthode de l'égalité, 2012.





## Vidéographie et installations

Golnaz  
**BEHROUZNIA**  
(Toulouse)

Née 1982 à Shiraz, Golnaz Behrouznia a étudié aux Beaux Arts de Téhéran pendant quatre ans en sculpture, avant de commencer ses activités en tant qu'artiste professionnelle. En Iran, elle a participé à une quinzaine d'expositions collectives et individuelles à Téhéran, Ispahan et Shiraz ; elle a aussi remporté plusieurs prix lors de biennales et de festivals.

En 2008, elle décide de poursuivre son cursus artistique en France. Passionnée par le multimédia, elle fait des études en création numérique à Toulouse. Elle a ainsi présenté ses travaux sous forme de tableaux, d'animations vidéo, d'installations interactives et de sculptures dans différents lieux, comme le musée des Abattoirs, le centre culturel Bellegarde, la salle des Illustres et la Fabrique culturelle à Toulouse.





## Création de livres sérigraphiques

Noémie  
**KUKIELCZYNSKI**  
(AZAY-sur-THOUET)

Née en 1987 en RFA, cette jeune française d'origine polonaise a grandi dans différentes villes de France, pendant de courtes périodes, avant d'étudier pendant 5 ans à l'École des Arts Décoratifs de Strasbourg. Elle effectue un stage à Paris auprès de Reporters sans frontières qui se terminera début mars 2013, et travaille actuellement sur un projet de foulard de propagande. Elle décrit son livre ainsi :

*« Téhéran est un livre sérigraphié sur voile. Il raconte mon histoire avec l'Iran. Il fait le lien entre la vision enfantine que m'avait offert Mehdi : des cadeaux, des histoires, des embrassades et les fêtes de la communauté iranienne à Poitiers, et la vision que j'ai découverte plus tard auprès d'étudiants de mon âge, qui fuient le système en place. Au moment de la conception de ce livre, la frontière de l'Iran était contrôlée de manière drastique : un vêtement vert dans la valise pouvait entraîner un refus d'accès au territoire, alors imaginez un livre qui traite de l'actualité... Afin de passer entre les filets de la censure, j'ai pensé écrire cette histoire à l'intérieur d'un voile de femme. Intouchable. Ce livre, ainsi porté, peut être révélé dans l'intimité, soutenu par sa messagère. Ainsi toutes les parties tronquées de l'histoire peuvent être dites. »*



# CINÉMA

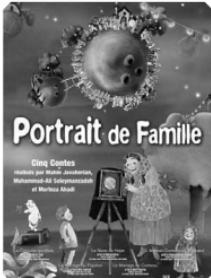
Cinéma de fiction en partenariat avec le cinéma Star, cinéma documentaire avec une soirée à la Maison de l'Image, le volet cinéma de cette troisième édition de la Quinzaine se veut ambitieux et pluriel. Lors de notre soirée « Rencontre du septième art », nous proposerons également la projection gratuite de deux films. Alors, tous à vos agendas de cinéphiles !

## ECRANS D'IRAN : Cinq regards sur l'enfance

Date : du 13 au 17 mars 2013.

Lieu : Cinéma Star.

### PROGRAMMATION :

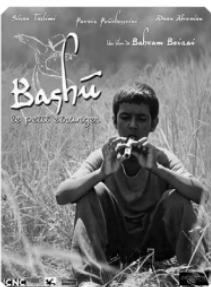


#### **Portrait de famille**

**Mercredi 13, samedi 16 et dimanche 17 mars à 11h.**

Film d'animation réalisé par Morteza AHADI SARKANI, avec Mohammad Ali SOLEYMANZADEH, Mahin JAVAHERIAN. 2012. À partir de 3 ans.

Le Pays des contes des mille et une nuit est en ébullition... La fête bat son plein chez les papillons... Maman Corbeau met au point une stratégie pour se débarrasser d'un renard affamé. Maître Corbeau va se marier sous les yeux d'un chat ébahi ! Grand-mère, qui n'a pas froid aux yeux, prend la route pour rendre visite à son petit-fils qui vient de naître. Un village prépare avec enthousiasme le mariage de la belle Hajar !



#### **Bashu, le petit étranger**

**Mercredi 13 mars à 20h.**

Film réalisé par Bahram BEYZAI. 1989.

Bashu, un petit garçon, vit dans une ville frontalière pendant la guerre Iran-Irak. Ayant perdu sa famille et sa maison, il s'enfuit vers une région plus éloignée du front et échoue dans le nord du pays. Une mère de famille décide de lui venir en aide.

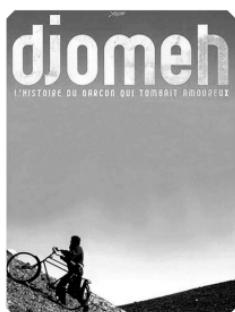


## Le ballon blanc

Jeudi 14 mars à 20h.

Film réalisé par Jafar PANAHI. 1995.

La jeune Razieh obéit à la coutume de son pays : comme chaque premier jour de printemps, elle s'en va acheter un poisson rouge.



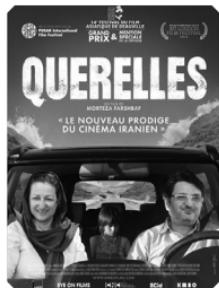
## Djomeh,

l'histoire du garçon qui tombait amoureux

Vendredi 15 mars à 20h.

Film réalisé par Hassan YEKTAPANAH. 2000.

Djomeh est un jeune Afghan qui travaille dans une ferme laitière, au fin fond de la campagne iranienne. A la différence de son cousin Habib, le fait d'être un étranger ne le décourage pas. Djomeh cherche avant tout à s'intégrer. Il succombe au charme de la fille de l'épicier et va jusqu'à supporter un chaperon pour la courtiser. Djomeh se tourne alors vers Mahmoud, le propriétaire de la ferme. Malgré leurs différences ethniques et sociales, ce dernier ne reste pas insensible à l'histoire du jeune homme, à ses combats et à ses espoirs.



## Querelles

Samedi 16 mars à 20h.

Film réalisé par Morteza FARSHBAF. 2012.

C'est la nuit. Arshia, 10 ans, entend une violente querelle qui oppose ses parents, suivie de leur départ précipité. Dès le lendemain, son oncle et sa tante, tous deux sourds-muets, décident de prendre la route avec lui, pour rechercher ses parents soudainement disparus. Tandis qu'ils traversent le pays, des montagnes iraniennes à Téhéran, ce voyage donnera l'occasion au couple de revenir sur toutes ces années de vie commune, et de régler quelques comptes, sous le regard du jeune garçon...



## Les tortues volent aussi

Dimanche 17 mars à 20h.

Film réalisé par Bahman GHOBADI. 2004.

Dans un village du Kurdistan irakien, à la frontière de l'Iran et de la Turquie, les habitants cherchent activement une antenne parabolique pour capter des nouvelles par satellite, car nous sommes à la veille de l'attaque des Américains en Irak... Un garçon mutilé, venant d'un autre village, accompagné de sa petite sœur et de son enfant, en fait la prédiction : la guerre s'approche de plus en plus.

## RENCONTRE DU SEPTIÈME ART : Itinéraire d'un passeur de cinéma

**Date :** mardi 19 mars à partir de 19h.

**Lieu :** grande Salle de l'Aubette.

**Entrée :** libre dans la limite des places disponibles.  
En partenariat avec l'association La Cigogne Enragée



### 19h : Première partie Un ange passe

Film d'Alexis VERITE en français de 42 min. 2012.

Arrivé à Paris en 1977 par amour pour la cinémathèque française, Mamad Haghigheh a poussé une à une les portes pour permettre au cinéma iranien de sortir de l'ombre.

Aujourd'hui considéré comme le meilleur ambassadeur de ce cinéma en Europe, il nous livre une part de son histoire. À travers des anecdotes, des récits de coulisses de festivals ou de rencontres avec des cinéastes, *Iran – Paris, itinéraire d'un passeur de cinéma* retrace 30 ans de diffusion du cinéma iranien en France et porte un regard atypique sur l'industrie cinématographique. Cette première projection sera suivie d'un débat avec Mamad Haghigheh et Alexis Verité.

### 20h45 : Deuxième partie Deux anges

Film de Mamad HAGHIGHAT de 80 min en persan sous-titré français. 2003. Avec Siavoush LASHGARI, Golshifteh FARAHANI, Mehran RAJABI.

Dans une petite ville sainte d'Iran, Ali, un adolescent d'une quinzaine d'années, vit chez ses parents. Suite à une dispute avec son père, un homme très pieux, le garçon s'enfuit dans le désert. C'est là qu'il entend pour la première fois de sa vie le son de la musique : c'est un berger qui joue du Néy (flûte en roseau). La vie d'Ali va en être bouleversée. Rejeté par son père (pour qui la musique est un péché) et protégé par sa mère, il se rend à Téhéran.

# SOIRÉE DE CINÉMA DOCUMENTAIRE

**Date :** lundi 18 mars 2013 à 18h.

**Lieu :** la Maison de l'Image.

**Entrée :** libre dans la limite des places disponibles.  
En partenariat avec Vidéo les Beaux Jours.

## 18h : Première Partie

La place de la femme dans la société, regards croisés de deux réalisateurs

Cette première partie est une co-réalisation avec Vidéo les Beaux Jours, dans le cadre de la journée internationale des droits des femmes organisée par la Ville de Strasbourg.



## Zinat, une journée particulière *Zinat, yek rouze bekhosous*

Film documentaire d'Ebrahim MOKHTARI de 54 min en persan sous-titré français. 2000.

Zinat est la première femme de l'île de Queshm, dans le sud de l'Iran, qui retira le voile traditionnel porté dans cette région pour exercer sa profession d'infirmière. En février 1999, elle se présente aux premières élections locales organisées sous l'impulsion du président Khatami. Ebrahim Mokhtari installe sa caméra dans la maison de Zinat et suit la longue journée de la candidate, au fil des visites des voisins et parents qui viennent soutenir ou décourager l'initiative de l'infirmière, et au rythme des nouvelles contradictoires qui parviennent du bureau de vote.

Prix du film : Mention Spéciale du jury international - Cinéma du Réel (Paris)

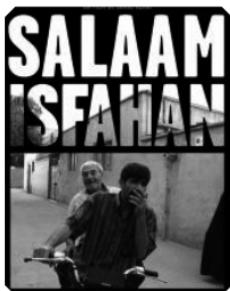


## Madame servante

Film d'Afsaneh SALARI de 21 min en persan sous-titré français. 2011. Projeté en présence de la réalisatrice.

Le film raconte une journée de jeunes femmes iraniennes qui travaillent dans les fermes de safran dans un village au Khorasan, au nord-est de l'Iran. Ce travail se fait pendant un mois en hiver, uniquement par les femmes. Les hommes du village préfèrent rester à la maison et garder les enfants au lieu de faire un travail fragile et mal payé, rapportant environ 10 euros par jour. Comme les fleurs de safran, ces femmes sont fragiles et sensibles, mais assez fortes pour supporter l'hiver de la situation patriarcale de leur village.

Sélectionné par le "Cannes Short Film Corner 2012", et le "27th Tehran Short Film Festival" en 2010. Diplôme d'honneur du film documentaire dans le "4th International Student Film Festival" de 2010.



## 20h30 : Deuxième partie

Elections iraniennes de 2009 - Entre Espoir et Désespoir.

### Salaam Isfahan

Film de Sanaz AZARI de 52 min en persan sous-titré français. 2010.

La réalisatrice s'intéresse à l'Iran à la veille des élections de juin 2009 qui aboutiront à la reconduction de Mahmoud Ahmadinejad au pouvoir. Dans les rues d'Ispahan, elle prend en photo les passants : une manière d'établir un contact et d'essayer d'en savoir plus sur les occupations et préoccupations des Iraniens en cette période d'élection présidentielle, pour prendre le pouls de l'Iran. Portrait d'une société avant, pendant et après les élections, dans cette courte période où rêves et espoirs de changement osent s'exprimer.

# RENCONTRES

En collaboration avec la Librairie Kléber, ce cycle de rencontres et de débats entraînera le public à travers le temps et les thématiques, de l'Antiquité avec « Zarathoustra vivant », en passant par une Conversation poétique et par l'Iran en bande dessinée, jusqu'aux enjeux politiques de l'Iran d'aujourd'hui.

## TABLE-RONDE

### L'Iran entre frustration et espoir

Date : samedi 16 mars 2013 à 19h.

Lieu : grande salle de l'Aubette.

Entrée : libre dans la limite des places disponibles.



F. Adelkhah



A.Kian

## Fariba ADELKHAH

Elle est anthropologue de formation et a obtenu son doctorat à l'EHESS (Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales). Chercheure au Centre d'études et de recherches internationales de Sciences Po Paris, son travail porte sur l'Iran, et depuis 2008 sur l'Afghanistan. Elle s'intéresse à l'évolution sociopolitique dans ces deux sociétés en privilégiant d'une part l'anthropologie des réseaux religieux et marchands transnationaux (migration, études, contrebande, exil) et de l'autre, l'articulation entre le politique et le religieux, notamment dans la contribution du religieux à la formation de l'espace public et au processus d'individuation. Elle est l'auteure notamment de *La Révolution sous le voile : Femmes islamiques d'Iran, Être moderne en Iran*, et de *Les mille et une frontières de l'Iran - Quand les voyages forment la nation*.

## Azadeh KIAN

Professeure en sociologie à l'Université Paris Diderot, Azadeh Kian est aussi directrice du Centre d'Enseignement, de Documentation et de Recherches pour les Etudes Féministes de cette université. Spécialiste des rapports de genre et des relations internationales, elle s'intéresse notamment aux questions suivantes : genre, développement, mondialisation et violence en général, ou encore les rapports entre état, ethnicité et identité en Iran. Sa thèse, qu'elle a validée à l'Université de Californie à Los Angeles, est consacrée au thème suivant : « Politics of the New Middle Class in Iran and Egypt from the Nineteenth Century until 1979 ». Elle est également membre du comité de publication de l'Institut Français de Recherche en Iran, du comité de rédaction de *Abstracta Iranica*, et enfin du comité de rédaction de *Women's Studies Journal*, de l'Université de Téhéran. Son dernier livre est *L'Iran : un mouvement sans révolution ? La vague verte face au pouvoir mercantomilitariste*, Michalon, Paris, 2011.

## Entretien avec Dr. Khosro KHAZAI PARDIS Zarathoustra Vivant

**Date :** samedi 16 mars 2013 à 15h.

**Lieu :** salle blanche de la Librairie Kléber.



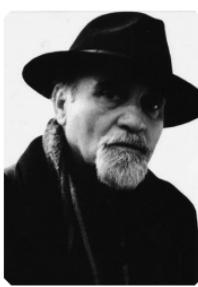
Il y a 3700 ans, Zarathoustra donnait naissance à la philosophie existentielle et fondait le monothéisme. Son influence à travers les âges, depuis le judaïsme et le christianisme jusqu'à Nietzsche, continue à façonner la pensée et la vision du monde de l'humanité.

Khosro Khazai Pardis, docteur en histoire des civilisations et archéologie, chercheur, enseignant et maître conférencier, est l'un des grands spécialistes du zoroastrisme. Ses écrits sont traduits en plusieurs langues et son livre *Les Gathas, le Livre Sublime de Zarathoustra* fait référence en matière. Dr. Khosro Khazai Pardis réside à Bruxelles où il dirige le Centre Européen d'Etudes Zoroastriennes.

## Rencontre poétique avec Dr. Reza BARAHENI De la Poésie & des Poètes - Discours aux papillons.

**Date :** samedi 23 mars 2013 à 15h

**Lieu :** salle blanche de la Librairie Kléber



Dans la géométrie variable de la Poésie et la Littérature contemporaines iraniennes, transfigurée par une des mutations les plus profondes de son histoire, Baraheni représente à la fois un épicentre et l'un des rares compas qui en dessinent la circonférence. Poète, romancier, essayiste et critique littéraire, auteur d'une quarantaine de livres traduits en plusieurs langues, il est la figure emblématique des Lettres persanes d'aujourd'hui. Dr. Reza Baraheni réside à Toronto où il enseigne la Littérature comparative à l'Université.

*En guise d'introduction et de présentation, Dr. Gholi Khayat fera un court discours «De la Poésie & des Poètes».*

# L'IRAN EN BANDES DESSINÉES

**Nicolas WILD**

Ainsi se tut Zarathoustra (2013)

**Date :** vendredi 22 mars 2013 de 15h à 16h.

**Lieu :** Librairie Kléber

**Entrée :** libre dans la limite des places disponibles.



Né en 1977, Nicolas Wild est un ancien élève du célèbre atelier d'illustration des Arts Décoratifs de Strasbourg. Il commence par l'illustration pour enfants avant de publier sa première bande dessinée en 2000. Très vite, il s'installe sur la toile et devient un bloggeur invétéré. C'est ainsi qu'il documente ses nombreux voyages au cours des années suivantes.

En 2004, il voyage en Inde du Sud et travaille dans diverses associations. En 2005, il est recruté par une agence de communication basée à Kaboul où il est chargé entre autres de dessiner une adaptation de la constitution afghane, puis de travailler sur la campagne de recrutement de l'armée. Ce long séjour en Afghanistan donnera naissance à la série Kaboul Disco dont la visée journalistique et documentaire l'apparente rapidement au courant des dessinateurs-reporters tels que Joe Sacco, Guy Delisle ou encore Emmanuel Guibert.

En 2008, il se rend en Iran et entame la réalisation d'une bande dessinée sur le zoroastrisme, achevée en 2013, que l'auteur présentera lors de cette rencontre.

## SPECTACLE / DANSE

La Quinzaine vous invite à découvrir deux performances originales : d'une part, un récit pour donner à voir les sonorités de la poésie et de la musique iranienne traditionnelle et contemporaine, et d'autre part, une performance chorégraphique, pour donner vie à une oeuvre centrale de la littérature iranienne, et lui faire littéralement prendre corps. Deux représentations riches de sens, pour le plaisir de vos sens...

## LA MINIATURE IRANIENNE

**Date :** jeudi 14 mars à 20h.

**Lieu :** grande salle de l'Aubette.

**Entrée :**

- **en prévente :** tarif plein 12 euros / tarif étudiant 8 euros,
- **caisse du soir :** tarif plein 15 euros / tarif étudiant 10 euros.

**Les billets sont en vente sur notre site :**  
<http://www.semaineiranienne.eu>



Spectacle mis en scène par Manouchehr NAMVARAZAD et Michèle LAFON. Avec Manouchehr NAMVARAZAD, Niaz NAWAB, Said HABIBI et Louisa BAILECHE.

« La miniature iranienne » est un spectacle accompagné de poèmes et de chants, qui propose une interprétation actuelle de la culture millénaire iranienne.

Le spectacle est composé de deux parties : la première sur la poésie classique évoque l'Iran antique, la deuxième partie fait découvrir aux spectateurs les chansons et les poètes modernes de l'Iran. Chaque segment décrit l'idéologie, l'évolution de la pensée, ainsi que les besoins temporaires des Iraniens au fil du temps.

Pendant le spectacle, nous entendrons également des chansons françaises. Cela permettra de créer une belle harmonie entre les deux cultures.

# LES CONTES D'AMOUR DU SHAHNAMEH (LE LIVRE DES ROIS)

## Compagnie Nakissa

Date : dimanche 17 mars 2013 à 20h.

Lieu : auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse

### Entrée :

- **en prévente** : tarif plein 20 euros / tarif étudiant 10 euros,
- **caisse du soir** : tarif plein 25 euros / tarif étudiant 15 euros.

Les billets sont en vente sur notre site :  
<http://www.semaineiranienne.eu>



Scénario et contes (Naqqali) de GORDAFARID. Conception chorégraphique de Shahrokh MOSHKIN GHALAM. Danse de Shahrokh MOSHKIN GHALAM et Karine GON-ZALEZ.

Les histoires d'amour du Shahnameh sont basées sur les poèmes épiques du Shahnameh de Ferdousi, qui constituent le fameux Livre des Rois, l'épopée nationale iranienne, un des chefs-d'œuvre de la littérature persane. Ils racontent trois belles histoires d'amour : "Shirin et Khosrow" est l'histoire d'amour entre Khosrow-Parviz, un roi renommé de la dynastie Sassanide, et Shirin, une belle princesse arménienne. "Bahram et Arezoo" raconte les aventures de Bahram-e-Goor, un roi guerrier iranien courageux et célèbre, et d'Arezoo, une belle fille qui chante, joue de la harpe et sert du vin gracieusement. "Sohrab et Gordafarid" explore la passion de Sohrab, un jeune héros iranien-turc, puis sa frustration et l'amour non réalisé. Au cours de ce spectacle, les performances chorégraphiques sont associées au récit de contes (naqqali), et à la musique.

# MUSIQUE

Du "Bob Dylan iranien" Mohsen NAMJOO, à notre pianiste virtuose Nima SARKECHIK, la programmation musicale de la Quinzaine a tout ce qu'il faut pour faire vibrer les oreilles et les coeurs des mélomanes.

## Concert de Mohsen NAMJOO

**Date :** vendredi 15 mars 2013 à 20h.

**Lieu :** auditorium de la Cité de la Musique et de la Danse.

### Entrée :

- **en prévente** : tarif plein 20 euros / tarif étudiant 10 euros,

- **caisse du soir** : tarif plein 25 euros / tarif étudiant 15 euros.

**Les billets sont en vente sur notre site :**

<http://www.semaineiranienne.eu>



Mohsen Namjoo est un chanteur iranien contemporain des plus controversés. Également auteur-compositeur, il a été salué comme le «Bob Dylan de l'Iran» par le New York Times.

Mohsen Namjoo s'est produit sur des scènes internationales au Canada, en Angleterre, en France, en Italie, en Allemagne et aux Pays-Bas. Il a été décrit par la presse internationale comme un «dissident», «à l'avant-garde» pour sa capacité à fusionner la musique persane traditionnelle et folklorique avec le jazz, le rock 'n' roll et le blues, mais aussi pour son utilisation non-conventionnelle de sa voix en tant qu'instrument.

Les paroles de ses chansons, tout comme sa musique, relèvent d'une combinaison surprenante, inhabituelle et novatrice : ses textes associent la poésie classique persane (des poètes comme Hafez, Rumi, Saadi, ...) avec les propres paroles de Namjoo, et de la poésie contemporaine.

# RÉCITAL DE PIANO

## Nima SARKECHIK

**Date :** jeudi 21 mars 2013 à 20h.

**Lieu :** grande salle de l'Aubette.

### **Entrée :**

- **en prévente :** tarif plein 12 euros / tarif étudiant 8 euros,
- **caisse du soir :** tarif plein 15 euros / tarif étudiant 10 euros.

**Les billets sont en vente sur notre site :**  
<http://www.semaineiranienne.eu>



Nima SARKECHIK, pianiste virtuose, est diplômé du Conservatoire National Supérieur de Musique et de la Danse de Paris. Artiste généreux et passionné, doté d'une technique irréprochable, son parcours est semé de récompenses.

Son immense talent l'a conduit sur des scènes prestigieuses telles que le théâtre des Champs-Elysées, la Cité de la musique, l'Auditorium du musée d'Orsay, le National Museum de Londres, ou encore le Kennedy Center de Washington. D'origine iranienne, Nima Sarkechik met également son talent au service de la musique traditionnelle et folklorique iranienne.

# FESTIVITÉS

Notre Quinzaine, placée sous le signe du dialogue entre les cultures, est aussi un lieu de rencontre et de partage entre des personnes d'horizons divers, pour donner aux échanges interculturels une profondeur supplémentaire : celle de la convivialité.

## LE CHAHARSHANBEH SOURI (Fête du feu)

Date : mardi 12 mars 2013 à partir de 20h.

Lieu : salle du Baggersee.

### Entrée :

- **en prévente** : tarif repas + soirée : 25 euros,  
tarif soirée : 10 euros,

- **caisse du soir** : tarif repas + soirée : 30 euros,  
tarif soirée : 15 euros.

Billets disponibles à l'adresse suivante de 9h à 12h et 14h à 19h,  
tous les jours sauf les lundis et les dimanches.

Café le Rendez-Vous

8, rue de la Division Leclerc 67000 Strasbourg.

Tél. 03 88 75 98 55

Infos et réservations : [www.semaineiranienne.eu/festival2013/festivites](http://www.semaineiranienne.eu/festival2013/festivites)  
[semaineiranienne@gmail.com](mailto:semaineiranienne@gmail.com)

**Attention, le nombre de place est limité.**



Le Chaharshanbeh souri, ou Fête du feu, est traditionnellement la célébration en famille du dernier mercredi de l'année persane qui a lieu la veille du Nouvel an.

La cérémonie organisée dans le cadre de la Quinzaine iranienne se déroule en dehors et à l'intérieur de la salle du Baggersee.

Elle comporte une séance de sauts au-dessus de feux, en parcours balisé et sécurisé.

Un repas traditionnel iranien est servi. Puis une soirée dansante réjouira les participants.

## PIQUE-NIQUE DE CLÔTURE

**Date :** dimanche 24 mars à partir de 11h

**Lieu :** au plan d'eau de la Ballastière  
Chemin de la Souffel  
67800 Bischheim

**Entrée :** libre

Pour plus d'information :  
<http://www.semaineiranienne.eu/festival2013/festivites/>



Pour la clôture de la Quinzaine, nous vous proposons une fête de partage lors d'un pique nique.

Il est proposé à chaque participant d'apporter un plat, une pâtisserie et/ou une boisson, pour partager tous ensemble un moment de convivialité.



## LA CUISINE IRANIENNE

La gastronomie iranienne raffinée et savoureuse est encore une fois à l'honneur et présentée par les cafés et restaurants participant à notre manifestation.

Petit déjeuner, déjeuner et dîner traditionnels vous seront présentés dans les établissements partenaires durant la quinzaine.

### **Petit-déjeuner**

Le petit-déjeuner basique traditionnel iranien consiste en une variété de pains plats (noon-e sangak, lavash et autres), du beurre, du fromage de brebis (panir), parfois agrémenté de crème épaisse (sarshir) souvent légèrement sucrée et de plusieurs confitures de fruits. Cependant d'autres petits déjeuners traditionnels populaires incluent un plat à base de blé avec des petits morceaux de mouton (haleem), une soupe épaisse (asheh mohshalah), une soupe de tête et de pieds de mouton (kaleh pacheh)...

#### **Café le Rendez-Vous**

**8, rue de la Division Leclerc 67000 Strasbourg.**

**Tél. 03 88 75 98 55**

vous proposera durant la Quinzaine un petit déjeuner iranien typique. Un brunch iranien est proposé les samedis 16 et 23 mars.

**Petit-déjeuner sur réservation uniquement.**



## Déjeuner et Dîner

La cuisine traditionnelle persane est faite par étapes et nécessite des heures de préparation et d'attention. Le résultat est un mélange équilibré de fines herbes, de viandes, de légumes, de produits laitiers et de graines. Les accompagnements dans la cuisine iranienne qui sont traditionnellement mangés à chaque repas incluent le riz, plusieurs fines herbes (menthe, basilic, ciboulette, persil), le fromage (panir) de type feta à base de lait de brebis ou de vache, plusieurs sortes de pains plats et de la viande (souvent bœuf, agneau, mouton ou encore poisson). Un ragoût et du riz sont de loin le plat le plus populaire, et la constitution de ce plat varie selon la région. Une des plus vieilles recettes unique au monde est le khoresht-e-fesenjan, un ragoût de viande dans une riche sauce à base de noix et de grenade donnant une couleur brune particulière, le plus souvent servi avec du riz blanc.

La cuisine d'Iran est diverse, chaque province a ses propres plats. Le but de cette semaine culturelle iranienne est de faire découvrir au maximum la plus grande variété possible de plats et d'épices du pays comme par exemple le chelow kabab, les khoresht (un ragoût servi avec du riz blanc basmati ou persan : ghormeh sabzi, gheimeh, et autres), le aash (une soupe épaisse), le kookoo (une sorte de tarte-omelette à base de légumes et/ou de viande)...

### Restaurant le Persia

**6, rue de l'Abreuvoir 67000 Strasbourg.**

**Tél. 03 88 16 17 24**

Déjeuners et dîners vous seront proposés durant la Quinzaine.

Pour commander des plats :

**Le traiteur persan de Strasbourg « Arc-en-Miel »**

**70, avenue de la Forêt Noire 67000 Strasbourg.**

**Tél. : 03 88 60 35 99**



## Fêtez le Nouvel An iranien

Fête du Nouvel An iranien, le Nowrouz sera organisé par une association partenaire, l'Association de la promotion de la culture iranienne (APCI). Il aura lieu le samedi 30 mars 2013 à 20h au Centre culturel Marceau à Neudorf.

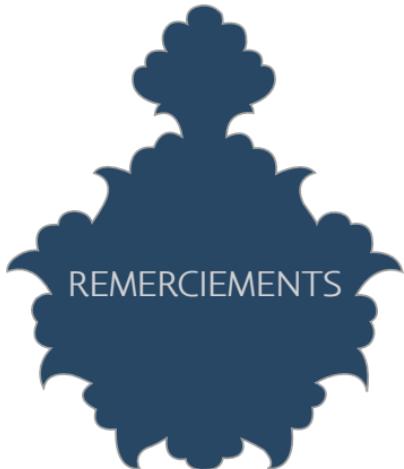
Réservations et infos sur le site de l'association :  
<http://www.apci-alsace.fr>

## La bibliothèque U2-U3

Lieu de ressources documentaires en langue, littérature et civilisation persanes, la bibliothèque U2-U3 organise une série d'animations en lisière de la quinzaine culturelle iranienne du 4 mars au 8 avril 2013.

La bibliothèque U2-U3 propose de faire découvrir la culture persane à travers des présentations d'ouvrages du Département d'études persanes, des expositions sur les miniatures et la calligraphie, des photos de l'Iran réalisées par des étudiants, des projections de films (Kiarostami et Farhadi) et des lectures des plus grandes œuvres (Hâfez Shirâzi et Omar Khayyam) du patrimoine iranien.

**4 rue René Descartes 67000 Strasbourg**  
**Tél. 03 68 85 85 85.**  
**Site: <http://scd.unistra.fr/bibs/u2u3/>**



## REMERCIEMENTS

Avec cette troisième édition de la Quinzaine culturelle iranienne à Strasbourg, le festival de la culture contemporaine iranienne devient partie intégrante du paysage interculturel de la Ville de Strasbourg. Malgré la difficulté à réaliser un festival quasi-professionnel par des bénévoles, nous nous sommes à nouveau attelés à cette tâche et proposons une nouvelle édition gardant intacte l'ambition de montrer la culture contemporaine iranienne à travers sa dimension de dialogue avec les cultures européennes.

Nous souhaitons que ce projet rencontre l'adhésion des Strasbourgeois, des acteurs institutionnels, privés et associatifs de Strasbourg. Leur implication et le soutien de ces partenaires dans ce projet s'inscrit plus que jamais dans l'ère du dialogue des cultures et des civilisations à l'aune de l'humanisme si particulier et si présent dans l'histoire de cette ville.

Nous remercions nos partenaires, la ville des Strasbourgs, la Région Alsace, Le Conseil Général du Bas-Rhin, la Bibliothèque U2-U3 de l'Université de Strasbourg, les cinémas Star, la librairie Kléber, la Maison de l'Image, ainsi que toutes les associations, tous les particuliers et commerces, qui ont soutenu et soutiennent ce projet.

A titre particulier, nous remercions vivement Philippe Olivier, qui depuis des années œuvre à la mise en place de ce projet avec passion et minutie.



## Agenda de la Quinzaine culturelle iranienne

Du lundi 11 mars au dimanche 24 mars 2013

		Exposition d'art contemporain Aubette	Ecrans d'Iran Cinéma Star	Autres événements
L 11	18h			<b>Inauguration de l'exposition</b> 18h / Aubette
M 12	10h-18h			<b>Fête du feu</b> 20h / Salle du Baggersee
M 13	10h-18h			
J 14	10h-14h			<b>Spectacle</b> <b>La Miniature iranienne</b> 20h / Aubette
V 15	10h-18h			<b>Concert de Mohsen NAMJOO</b> 20h / Cité de la Musique et de la Danse
S 16	10h-18h			<b>Rencontre Zarathoustra vivant</b> 15h-16h / Librairie Kléber
				<b>Table ronde</b> <b>Iran, entre frustration et espoir</b> 19h / Aubette
D 17				<b>Danse</b> <b>Les contes d'amour du Shahnameh</b> 20h Cité de la Musique et de la Danse
L 18	10h-18h			<b>Soirée de cinéma documentaire</b> 18h et 20h30 / Maison de l'Image
M 19	10h-18h			<b>Soirée Rencontre du 7<sup>e</sup> art</b> 19h et 20h45 / Aubette
M 20	10h-18h		***	
J 21	10h-14h			<b>Concert de piano Nima SARKECHIK</b> 20h à 22h / Aubette
V 22	10h-18h			<b>Rencontre Ainsi se tut Zarathoustra</b> 15h à 16h / Librairie Kléber
S 23				<b>Conversation poétique</b> <b>Dr. Reza BARAHENI, poète</b> 15h à 17h / Librairie Kléber
D 24				<b>Pique-nique</b> 11h / Plan d'eau de la Ballastière

Tout au long de la Quinzaine, il est également possible de découvrir la cuisine iranienne auprès de nos partenaires, et aussi, de participer aux projections et de découvrir les expositions de livres par la bibliothèque U2-U3 .

\*\*\* Jour de l'An iranien, appelé le Nowrouz.

## Terminkalender der vierzehntage der iranischen Kultur in Straßburg

Vom Montag 11. März bis zum Sonntag 24. März 2013

	Ausstellung zeitgenössischer Kunst Aubette	Leinwand aus Iran Kino Star	Andere Veranstaltungen
Mo 11	18.00		<b>Eröffnung der Ausstellung</b> 18.00 / Aubette
Di 12	10.00-18.00		<b>Feier des Feuers</b> 20.00 / Baggersee Saal
Mi 13	10.00-18.00		
Do 14	10.00-14.00		<b>Spektakel : Die iranische Miniaturmalerei</b> 20.00 / Aubette
Fr 15	10.00-18.00		<b>Konzert von Mohsen NAMJOO</b> 20.00 / Cité de la Musique et de la Danse
Sa 16	10.00-18.00		<b>Begegnung Lebender Zarathustra</b> 15.00-16.00 / Kléber Buchhandlung <b>Gesprächsrunde Iran, zwischen Frustration und Hoffnung</b> 19.00 / Aubette
So 17			<b>Tanz Die Liebesmärchen des Buches der Könige (Shahnameh)</b> 20.00 / Cité de la Musique et de la Danse
Mo 18	10.00-18.00		<b>Abend des Dokumentarfilms</b> 18.00 et 20.30 / Maison de l'Image
Di 19	10.00-18.00		<b>Begegnung der Filmkunst</b> 19.00 et 20.45 / Aubette
Mi 20	10.00-18.00		***
Do 21	10.00-14.00		<b>Klavierkonzert Nima SARKECHIK</b> 20.00 à 22.00 / Aubette
Fr 22	10.00-18.00		<b>Begegnung So schwieg Zarathustra</b> 15.00 à 16.00 / Kléber Buchhandlung <b>Poetisches Gespräch Dr. Reza Baraheni, Dichter</b> 15.00 à 17.00 / Kléber Buchhandlung
Sa 23			
So 24			<b>Picknick</b> 11.00 / Plan d'eau de la Ballastière

Während den vierzehn Tagen können Sie auch die iranische Küche bei unseren Partnern entdecken, die Ausstellung von Büchern der Bibliothek U2-U3 und ihre Vorführungen genießen.

\*\*\* iranisches Neujahr, das sogenannte Nowrooz.

<b>روزشمار</b> <b>دوهفته با فرهنگ ایران</b> <b>بازدهم تا بیست و چهارم مارس. استراسبورگ</b>			
	نمايشگاه هنرهای معاصر Aubette	هفته‌ی سينماي ايران Cinéma Star	ساير رویدادها
دوشنبه بازدهم مارس	شش عصر		<b>افتتاحیه . شش عصر</b> Aubette
سه شنبه دوازده مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>چهارشنبه سوری . هشت عصر</b> Salle du Baggersee
چهارشنبه سیزده مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>"تصویر خانواده"</b> پویانمایی شاد. برای کودکان سه‌ماله و بالاتر سیزده، شانزده و هفدهم مارس. بازده صبح. سینما استار
پنج شنبه چهاردهم مارس	ده صبح تا دو عصر		<b>نمایش: مینیاتور ایرانی</b> هشت عصر Aubette
جمعه پانزدهم مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>موسیقی: محسن نامجو</b> هشت عصر Cité de la Musique et de la Danse
شنبه شانزدهم مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>گفتگو و نشست: دکتر خسرو خزایی پردايس</b> "زرتشت زنده". ساعت 3 تا 4 عصر Librairie Kléber
یکشنبه هفدهم مارس			<b>میزگرد : فریبا عادلخواه و آزاده کیان</b> "ایران ، در میان خشم و امید" هفت عصر Aubette
دوشنبه هجدهم مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>رقص: شاهر مشكین قلم</b> "عاشقانه‌های شاهنامه". هشت تا بازده شب Cité de la Musique et de la Danse
سه شنبه نوزدهم مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>سينماي مستند</b> شش تا هشت و نیم عصر Maison de l'Image
چهارشنبه بیستم مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>گفتگو و نیایش فیلم</b> دیداری از جنس هنرهفتم: با حضور محمد حقیقت هفت تا نه شب Aubette
پنج شنبه بیست و یکم مارس	ده صبح تا دو عصر		<b>رسیتال پیانو: نیما سرکشیک</b> هشت تا ده شب Aubette
جمعه بیست و دوم مارس	ده صبح تا شش عصر		<b>گفتگو و نشست : نیکلاس ویلد</b> "چنین خاموش شد زرتشت". سه تا چهار عصر Librairie Kléber
شنبه بیست و سوم مارس			<b>گفتگو و نشست : دکتر رضا براهانی</b> خطاب به پروانه‌ها". سه تا پنج عصر Librairie Kléber
یکشنبه بیست و چهارم مارس			<b>پیکنیک . بازده صبح</b> Plan d'eau de la Ballastière



## LES INFOS, LE PROGRAMME

Sur Internet : [www.semaineiranienne.eu](http://www.semaineiranienne.eu)

Sur Facebook : Quinzaine culturelle iranienne à Strasbourg

Sur Twitter : [www.twitter.com/quinzaineiran](http://www.twitter.com/quinzaineiran)

## LES BILLETS

### Où acheter les billets ?

Sur internet : [www.semaineiranienne.eu](http://www.semaineiranienne.eu) (CB ou compte Paypal)

[www.fnac.com](http://www.fnac.com) - [www.carrefour.fr](http://www.carrefour.fr) - [www.francebillet.com](http://www.francebillet.com)

Dans les magasins : Fnac, Carrefour, Géant, Magasins U, Intermarché.

0 892 68 36 22 (0,34€/min)

## LES LIEUX

### Grande Salle de l'Aubette

35, place Kléber 67000 Strasbourg

Tram arrêt Homme de Fer (Tram A, B, C, D, F)

### Cité de la Musique et de la Danse

1, place Dauphine 67000 Strasbourg

Tram arrêt Etoile Bourse (Tram A)

### Salle du Baggersee

1, chemin de la Tour Haute 67400 Illkirch

Tram arrêt Baggersee (Tram A)

### Librairie Kléber

1, rue des Francs-Bourgeois 67000 Strasbourg

Tram arrêt Homme de fer (Tram A, B, C, D, F)

### Cinéma Star

27, rue du jeu des enfants 67000 Strasbourg

Tram arrêt Homme de Fer (Tram A, B, C, D, F)

### Maison de l'Image

31, rue Kageneck 67000 Strasbourg

Tram arrêt Gare Centrale (Tram A, C, D)



## NOTES

*Juice Bar*  
*Salon de thé*

*vous*  
*Le rendez*

Juice Bar et Salon de Thé  
Rendez-Vous  
8 rue de la division leclerc,  
67000 Strasbourg  
Téléphone: 03 88 75 98 55



Restauration, Conservation  
Tapis, Tapisserie

ATELIER DE FIL EN AIGUILLE

Tel : 03 88 32 10 89 Port : 06 51 00 92 92  
[www.ateliertapis.com](http://www.ateliertapis.com)  
Ahmad HOSSEINI

LES SACRÉES  
JOURNÉES  
DE STRASBOURG

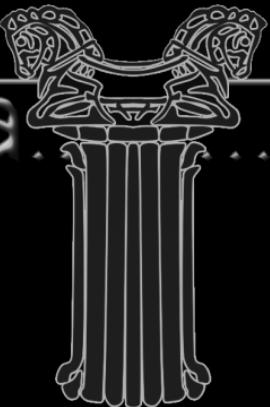
Du 24 au 26 mai 2013  
FESTIVAL DE MUSIQUE SACRÉE  
DE STRASBOURG



# MEZZANINE CLUB

Bar-Club Mezzanine  
4, Jimasse de Londres  
67000 Strasbourg

[www.mezzanine-london.net](http://www.mezzanine-london.net)  
[contact@mezzanine-london.net](mailto:contact@mezzanine-london.net)  
03.88.81.83.97



persia

Restaurant  
spécialités persanes  
6, rue de l'Abreuvoir  
67000 Strasbourg  
Tel : 03 88 16 17 24



Infos et réservations :  
[www.semaineiranienne.eu](http://www.semaineiranienne.eu)  
[semaineiranienne@gmail.com](mailto:semaineiranienne@gmail.com)  
Tél. 07 81 30 16 41

Conception graphique: Shadmehr Shahrzad